

# Graded Chinese Reader 3000 Words

Selected Abridged Chinese Contemporary Short Stories

汉语分级阅读·3000词

史迹 编著



+ MP3  
+ 拼音隐形卡

外语教学出版社  
SINOFLINGUA

# Graded Chinese Reader 3000 Words

Selected Abridged Chinese Contemporary Short Stories



汉语分级阅读·3000词

史迹 编著

责任编辑：陆瑜  
英文编辑：薛彧威  
封面设计：古手

图书在版编目（CIP）数据

汉语分级阅读·3000词 / 史迹编著. -- 北京：华语教学出版社，2016.4  
ISBN 978-7-5138-0832-3

I. ①汉… II. ①史… III. ①汉语—阅读教学—对外汉语教学—自学参考资料 IV. ①H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 286176 号

## 汉语分级阅读·3000词

史迹 编著

\*

©华语教学出版社有限责任公司  
华语教学出版社有限责任公司出版  
(中国北京百万庄大街24号 邮政编码100037)

电话：(86)10-68320585, 68997826

传真：(86)10-68997826, 68326333

网址：www.sinolingua.com.cn

电子信箱：hyjx@sinolingua.com.cn

新浪微博地址：<http://weibo.com/sinolinguvip>

北京易丰印捷科技股份有限公司印刷

2007年（32开）第1版

2016年（32开）修订版

2016年修订版第1次印刷

ISBN 978-7-5138-0832-3

定价：49.00元

## Preface

It is an established fact that reading practice is effective in improving one's proficiency in a foreign language. Thus, for students of Chinese as a foreign language, learning how to read Chinese is essential to the process of becoming familiar with Chinese words. To become effectively literate, students need to have a command of about 3000 to 5000 Chinese words. However, mastering such a large amount of Chinese vocabulary can be quite a significant burden. But students are eager to read in Chinese even with a limited amount of vocabulary. I once taught in the Chinese Department of Venice University and found that the students needed simple Chinese materials to improve their reading ability. This series, Graded Chinese Readers, is made up of such simple reading materials which have been specifically designed for students of Chinese as a foreign language to help them improve their reading comprehension. These materials can be useful both inside and outside the classroom.

Readability and language practicability are characteristics of the

simplified stories in this series, based on contemporary Chinese novels, some of which are prize-winning literary works. The stories describe Chinese people's lives and the various social changes that have occurred since the 1980s in China. By reading these literary works, students of Chinese as a foreign language can gain a better knowledge of the everyday lives of the Chinese people. In order to help readers have a better comprehension of these works, each story has a "Guide to reading" which appears before the main text. Questions based on the texts and brief introductions to the authors are also included following the stories.

The series has already published *Graded Chinese Reader 500 Words*, *Graded Chinese Reader 1000 Words*, *Graded Chinese Reader 1500*, *Graded Chinese Reader 2000 Words*, and *Graded Chinese Reader 2500 Words*. *Graded Chinese Reader 3000 Words* is the sixth book of the series. The stories have been selected from a range of contemporary stories written by celebrated authors, such as Bi Shumin, Liang Xiaosheng and etc. The vocabulary is limited to about 3000 common Chinese words, which are mainly based on the 2500 Chinese words listed in the Chinese Proficiency Test Syllabus Level 5 (2010).

To satisfy readers' needs better, the compilers have adopted the following strategies: 1. In each story, words outside of these above mentioned categories, such as more advanced words, proper nouns, idioms, and complex sentence structures, are explained in notes at the side of each page along with some examples. 2. The most common words appear frequently in the text so that students can memorize them more efficiently. 3. The sentences are reasonably short, sentence structures are complete, complex sentences are avoided. 4. Pinyin is used so that students can easily master each word's pronunciation and be able to look each character up in a dictionary. 5. Each story has its own notes so that readers may choose whichever story they wish to read without having to refer to other stories' notes. 6. In order to improve students' listening comprehension, CDs in MP3 format are attached to the book. 7. A pinyin-invisible card is designed specially for those who wish to read only the characters. 8. In addition, the stories are all illustrated with pictures, which will help students better understand the plot of each story. The main goal of Chinese Graded Reader series is to reduce the difficulty of Chinese reading for students.

I would like to thank the College of Foreign Languages of Southwest Jiaotong University and my publisher Sinolingua for their

helpful support, Professor Abbiati Magda of the Chinese Department of Venice University for all the valuable ideas she gave me when I was preparing the series, all the Chinese contemporary writers for their permission to adapt their works in the book, Fu Mei, Director of the Editorial Department and my editor Lu Yu, of Sinolingua, for their constructive suggestions and sincere help, my friends Peter Moon and Pat Burrows for their suggestions. I would also like to thank my readers and all of the many other people who helped me, directly or indirectly, in the development of this book.

I sincerely welcome constructive criticism and helpful suggestions from both our esteemed colleagues and, of course, students of the Chinese language. We hope that this series, Graded Chinese Reader, will be helpful to all CFL students and readers.

The author can be contacted at: [shiji0612@126.com](mailto:shiji0612@126.com)

Shi Ji

## 前 言

众所周知，通过阅读提高语言水平历来是被广为接受的、有效的语言学习途径。对于以汉语为外语的学生来说，通过汉语阅读来学习汉语词汇是非常重要的学习途径。通常情况下，要读懂一般的汉语材料，需要掌握3000至5000个汉语词汇。然而，外国学生要掌握3000个常用词难度非常大。但是学生们却渴望用他们有限的词汇进行汉语阅读。本人在威尼斯大学中文系任教期间，了解到学生们很需要这方面的阅读材料来提高他们的阅读能力。《汉语分级阅读》系列就是为世界各国汉语学习者编写的简易读本。《汉语分级阅读》系列的主要目的是帮助学生提高汉语阅读能力。该系列既可以作为课堂的汉语阅读教材，也可作为课外的汉语泛读材料。

《汉语分级阅读》系列所选的故事主要是中国当代作家的中短篇小说，有些是获奖作品。所选作品重点突出了作品的可读性和语言的实用性。通过阅读，学生可

以在一定程度上了解现在中国人的生活，了解自 20 世纪 80 年代至今中国发生的各种社会变化。为了让学生更充分理解故事内涵，在阅读之前有英文的“阅读指导”，阅读之后有思考题和英文的作家介绍。

《汉语分级阅读》系列共 6 册，包括《汉语分级阅读·500 词》、《汉语分级阅读·1000 词》(原名《汉语分级阅读 3》)、《汉语分级阅读·1500 词》、《汉语分级阅读·2000 词》(原名《汉语分级阅读 1》)、《汉语分级阅读·2500 词》和《汉语分级阅读·3000 词》(原名《汉语分级阅读 2》)。本书《汉语分级阅读·3000 词》的故事选自中国当代著名作家毕淑敏、梁晓声等的五篇反映当代中国人生活的小说。《汉语分级阅读·3000 词》的词汇量限定在 3000 个汉语常用词，主要根据《新汉语水平考试大纲 HSK》(2010) 五级限定的 2500 词进行编写。

为满足读者需要，《汉语分级阅读》在编写过程中进行了精心设计：①对每篇故事中超出上述词汇以外的词、难词、专有名词、俗语及难句都进行了旁注，一些常用词给出了例句。②尽量增加常用词的复现率，以此增强读者对汉语常用词的理解与记忆。③句子力求简

短，结构完整，尽量避免结构复杂的长句。④故事正文均配上拼音，使学生尽可能地通过读音记忆词义和查阅词典。⑤为方便读者能够按自己的兴趣任意挑选某篇故事去阅读，注释都是以单篇故事为单位重复出现的。⑥为提高学生的听力水平，本书配有 MP3 格式的 CD 光盘。⑦为适应学生的不同需求，本书配有可以隐去拼音的拼音隐形卡。⑧除此之外，每篇故事还配有插图，以帮助更直观地了解故事内容。《汉语分级阅读》的编写宗旨是进一步降低汉语阅读的难度，帮助学生提高汉语阅读和汉语听力的水平。

《汉语分级阅读》系列的编写得到各界人士的关心和支持。非常感谢西南交通大学外语学院的领导和华语教学出版社的支持；感谢威尼斯大学中文系 Abbiati Magda 教授对本书的关心和指导；感谢为本书提供作品的当代作家们；感谢华语教学出版社编辑部主任付眉及编辑陆瑜对本书提出的宝贵意见和热情帮助；感谢朋友 Peter Moon 和 Pat Burrows 提出宝贵意见感谢读者对《汉语分级阅读》系列的厚爱和提出的宝贵意见；感谢曾经以不同方式直接或间接帮助我完成本书的所有朋友们。对于你们的帮助，本人在此谨表示衷心的感谢。

我真诚希望《汉语分级阅读》系列能成为世界各国汉语学习者的良师益友，并希望广大读者和同人不吝赐教。

作者邮箱：[shiji0612@126.com](mailto:shiji0612@126.com)

史迹

First Edition 2007  
Revised Edition 2016  
First Printing 2016

ISBN 978-7-5138-0832-3  
Copyright 2016 by Sinolingua Co., Ltd  
Published by Sinolingua Co., Ltd  
24 Baiwanzhuang Road, Beijing 100037, China  
Tel: (86) 10-68320585 68997826  
Fax: (86) 10-68997826 68326333  
<http://www.sinolingua.com.cn>  
E-mail: [hyjx@sinolingua.com.cn](mailto:hyjx@sinolingua.com.cn)  
Facebook: [www.facebook.com/sinolingua](http://www.facebook.com/sinolingua)  
Printed by Beijing Efeng EasyPrint Technology Co., Ltd

*Printed in the People's Republic of China*

目录  
Contents



III	Preface
VIII	Qiányán 前言
1	Yī , Làng Jìn Chuáncāng 一、浪进船舱
123	Èr , Bú Huì Biànxíng De Jīngāng 二、不会变形的金刚
161	Sān , Ézhà 三、讹诈
193	Sì , Biàndì Báihuā 四、遍地白花
229	Wǔ , Xiàoyuán Sān Qǔ 五、校园三曲

Yī , Làng Jìn Chuáncāng  
一、浪进船舱



Yuánzhù : Zhōu Dàxīn  
原著：周大新





## 一、浪进船舱

### Guide to reading:

This is a romantic story. Nowadays more and more expatriated Chinese return to China to travel, to work, or to set up new companies. This group of people are called “Hǎi Guī Pài” (海归派 returned overseas Chinese). In this story, the protagonist is called Min Ming, an American-Chinese girl who is brought up and educated in America. Her father returns to China to run a company in Beijing. At first when Min Ming comes to China with her parents, she only wants to stay for a short time to understand more about China. However, she unexpectedly falls in love with Liang Zhi, a handsome and intelligent Chinese boy, son of a division commander of the army. Throughout their love affair, Liang Zhi and Min Ming experience a great deal of cultural conflict. First of all, Min Ming and Liang Zhi come from different family backgrounds, representing different modern lifestyles. Also, as Liang Zhi’s grandmother is a Taoist, his mother is a Buddhist, and Min Ming is a Christian, their different religious beliefs represent different cultures. Liang

Zhi's grandmother and mother represent traditional Chinese culture, while Min Ming represents the Western Christian culture. Although they hold differing cultural views and spiritual beliefs, through the course of the story, all the family members are finally able to communicate with each other, love each other, and respect each other. This romantic drama tells both of love and of cultural ferment.